

Programma Didattico 2020-21

Titolo dell'insegnamento:	MEDIAZIONE LINGUISTICA ORALE INGLESE (II CORSO)
Docente:	LORENZO SACCOCCIA
Obiettivi del corso:	Obiettivo del corso è introdurre le principali tecniche di interpretazione (consecutiva, trattativa e simultanea e chuchotage), affrontando gli aspetti connessi alla memorizzazione (propedeutica alla consecutiva), alla traduzione a vista (propedeutica alla simultanea), alla presa di note e relativa delivery (consecutiva propriamente detta). A partire dal secondo semestre fino alla conclusione del corso (maggio), si svolgeranno esercitazioni di interpretazione finalizzate allo sviluppo di una tecnica di traduzione orale. Tali esercitazioni costituiscono la valutazione d'esame.
Contenuti del corso (dettaglio del programma):	<p>I testi di interpretazione riguardano temi di carattere generale. Parallelamente alle esercitazioni pratiche di interpretariato vengono realizzate lezioni di sviluppo di determinate qualità oratorie. A tale proposito, agli studenti viene assegnata una particolare qualità oratoria sulla quale lavorare in vista dell'esercitazione successiva. Ogni studente, infatti, riceve, insieme alla dispensa di interpretariato, una pagella personale nella quale vengono riportati i punti di qualità oratoria su cui gli viene richiesto di lavorare.</p> <p><b>Modalità didattiche :</b></p> <p>Per quanto riguarda l'interpretariato, i testi vengono presi da riviste o scaricati da Internet e letti a viva voce. In alcune occasioni viene utilizzato materiale audiovisivo ricavato da telegiornali, documentari e programmi di vario genere, come anche discorsi di conferenza scaricati da Internet allo scopo di potenziare le capacità di interpretariato degli studenti</p>
Testi di riferimento:	<p>Dispense di pratica dell'interpretazione a cura del docente, disponibile presso sul portale Google Drive.</p> <p><b>IMPORTANTE:</b> è possibile che il programma subisca delle modifiche. Gli studenti sono dunque pregati di verificare eventuali cambiamenti.</p>
Modalità di esame:	Esercitazioni pratiche di interpretazione (intero corso) con valutazioni in notazione continua <u>oppure</u> , in caso di esito negativo delle stesse, esame orale a fine corso.